

carnet pratique
ma
pause

EN BOURGOGNE

AUX PORTES DE PARIS

MAGAZINE TOURISTIQUE DE SENS,
VILLENEUVE-SUR-YONNE & Cie



F

GB

D

ÉDITION
2021 / 2022

sommaire

VOUS AVEZ DIT PATRIMOINE ?	3 à 9
UNE PAUSE FLEURIE	10 à 11
ICI, PAS DE PÊCHÉ DE GOURMANDISE...	12 à 16
AU MILIEU COULE UNE RIVIÈRE	17
SPORT : UN PEU, BEAUCOUP, PASSIONNÉMENT...	18 à 24
POUR VOS PETITS LOUPS	25 à 27
OÙ SORTIR LE SOIR ?	28 à 29
NOS ARTISANS ONT DU TALENT	30

Nota : à la date d'édition de ce magazine et dans le contexte de la crise sanitaire de la Covid-19, certaines informations sont susceptibles de subir des modifications. Nous vous invitons à contacter nos conseillères en séjour pour confirmation ou à consulter notre site web, mis à jour en temps réel : www.tourisme-sens.com



Vous avez
dit patrimoine ?

*Heritage, you said?
Sie haben von Kulturgut gesprochen?*

SAINT-JULIEN-DU-SAULT

Musée du Patrimoine Culturel - Philippe Makedonsky

Belle demeure du 16^e s. Présentation des métiers d'autrefois. / *Beautiful 16th century house. Presentation of the traditional main craft trades practised in the region / Schönes Haus aus dem 16. Jahrhundert. Sammlung von Gegenständen und Gerätschaften, die vom früheren Handwerk zeugen.*

- € Tarifs : adultes, 4€ ; tarif réduit (étudiants, chômeurs), 2€ ; groupes à partir de 10 personnes, 3€ ; - 12 ans, gratuit.
- 🕒 Visites libres : du 1/07 au 19/09, les jeudis et samedis de 14h30 à 18h ; les dimanches de 10 à 12h et de 14 à 18h.
- 🕒 Visites guidées :
 - Pour individuels (musée + ville) : les dimanches à 10h, du 11/07 au 15/08.
 - Pour groupes constitués, de Pâques à la Toussaint, tous les jours sur rendez-vous.

10, rue de l'Hôtel-Dieu

☎ Mairie +33/(0)3 86 63 22 95 / ☎ +33/(0)6 71 70 82 16

SENS

Cathédrale Saint-Etienne / *Saint Stephen's Cathedral* / *Kathedrale Saint-Etienne*

Place de la République

Première cathédrale gothique de l'histoire. Spectacle son et lumières en été. / *First Gothic cathedral in the world. Sound and light show in summer. / Erste gotische Kathedrale in der Welt. Schauspiel Lumières de Sens im Sommer.*

- 🕒 Visites libres : tous les jours, toute l'année (panneaux et pupitres explicatifs), de 8 à 18h, sauf pendant les offices religieux. *Free visits daily, all year round (wall signs & stands in english), from 8 a.m. to 6 p.m. (except during religious services) / Freie Besuche täglich, ganzjährig (Schilder und erklärende Pulte in deutscher Sprache) von 8 Uhr bis 18 Uhr (außerhalb der Gottesdienste).*

Dépliant de visite en vente 0,50€ à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais. *Cathedral's visitor leaflet in english for sale €0.50 at The Sens and the Sénonais area Tourist Office / Faltblatt zur Besichtigung der Kathedrale erhältlich in deutscher Sprache zum Preis von 0,50€ bei der Tourist-Information Sens & Umgebung.*

🕒 **Visites audio-guidées ou interactives** sur tablettes avec appli téléchargeable Guidigo/Sens : location de tablettes ou d'audioguides 6€ (durée : 1h) à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais. / *Audio tours in english: €6 / Audiogeleitete Führungen in deutsch: 6€*

🕒 **Visites guidées :**

- Pour individuels : du 26/06 au 31/08, tous les jours sauf lundi et jeudi (dépliant complet sur demande à l'office de tourisme)
- Visite de la tour, visite intérieure et extérieure de la cathédrale, visite-découverte en préambule au spectacle « Lumières de Sens ».
- Visites thématiques : « Magie des vitraux » (jumelles fournies).
- € Tarif : 5,50€ & 6,50€, - 12 ans gratuit.
- Pour groupes constitués : toute l'année, sur réservation.

Office de Tourisme de Sens et du Sénonais

☎ +33/(0)3 86 65 19 49

@ contact@tourisme-sens.com

www.tourisme-sens.com

Centre historique de Sens / *Sens city center / Historischer Stadtkern*

🕒 **Visites libres :**

- Plan-découverte diffusé gratuitement. / *Walking tour-discovery map in english, available free of charge / Kostenloser Stadttourplan in deutsch.*
- Circuit de Brennus : livret en vente 1,50€ à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais. / *The Brennus Tour: Booklet for sale €1,50 at the tourist-information / Ein Rundgang mit Brennus: Miniführer zu kaufen 1,50€ bei der Tourist-Information.*

• Parcours permanents d'orientation : 4 circuits dans le centre historique de Sens. Cartes à télécharger sur www.tourisme-sens.com ou à retirer à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais.

🕒 **Visites audio-guidées ou interactives** sur tablettes avec appli téléchargeable Guidigo/Sens : location de tablettes ou d'audioguides 6€ (durée : 1h30) à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais / *Audio tours in english: €6 / Audiogeleitete Führungen in deutsch: 6€*

🕒 **Visites guidées :**

- Pour individuels : du 26/06 au 31/08, tous les jours sauf lundi et jeudi (dépliant complet sur demande à l'office de tourisme)
- Visites du cœur de ville historique
- Visites gourmandes sur le marché de Sens, les vendredis.
- Visites thématiques : « Arbres et fleurs dans la ville » et « Sens ou la vérité, si je mens », les dimanches.
- Visites nocturnes : « Maisons à pans de bois », « Ô Portes de Sens », « Cachots, supplices et lieux de justice », « So British ! », « Sens, Bonaparte et Napoléon », « Le Sens des femmes », « Mythes et légendes du Sénonais » et « Sens et les écrivains », les mercredis.

€ Tarif : 6,50€ & 7€, - 12 ans gratuit.

• Pour groupes constitués, toute l'année, sur réservation.

🕒 **Visite-spectacle** : « L'Histoire vagabonde », animée par le comédien Thomas Volatier.

Les vendredis 23/07, 30/07 et 13/08 à 20h30.

€ Tarif : 8 €, - 6 ans gratuit.

Office de Tourisme de Sens et du Sénonais

☎ +33/(0)3 86 65 19 49

@ contact@tourisme-sens.com

www.tourisme-sens.com

Musées

Collections d'un intérêt exceptionnel, dont le Trésor de la cathédrale et les collections gallo-romaines.

Nouveauté 2021 : ouverture d'une salle dédiée à Napoléon. / *Collections of exceptional interest with the Cathedral Treasury and the Gallo-Roman collections. New in 2021: opening of an exhibition room dedicated to Napoleon / Hochinteressante Sammlungen, darunter der Schatz der Kathedrale und die gallo-römischen Sammlungen. Neu in 2021: Eröffnung eines Napoleon gewidmeten Ausstellungsraums.*

- 🕒 **Visites libres** : toute l'année, sauf mardi et les jours fériés suivants 1/01, 1/05, 11/11 et 25/12.
 - Du 2/05 au 30/09, de 10 à 12h30 et de 14 à 18h30.
 - Du 1/10 au 30/04, les lundis, jeudis et vendredis, de 14 à 18h et les mercredis, samedis et dimanches, de 10 à 12h et de 14 à 18h.

Visits: all year, except Tuesday and following bank holidays, January 1st, May 1st, November 11th and December 25th.

Peak season (May 2d to September 30th): from 10 a.m. to 12.30 midday and from 2 p.m. to 6.30 p.m.

Off peak-season (October 1st to April 30th): from 10 a.m. to 12 midday and from 2 p.m. to 6 p.m. on Wednesdays, Saturdays and Sundays; from 2 p.m. to 6 p.m. on Mondays, Thursdays and Fridays

Besichtigungen: ganzjährig, außer dienstags und folgende Feiertage, 1. Januar, 1. Mai, 11. November und 25. Dezember.

Hochsaison (2. Mai - 30. September): 10.00 - 12.30 und 14.00 - 18.30 Uhr.

Nebensaison (1. Oktober - 30. April): mittwochs, samstags und sonntags, 10.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00 Uhr ; montags, donnerstags und freitags 14.00 - 18.00 Uhr.
- 💰 **Tarifs** : plein tarif, 6€ ; tarif réduit et groupes de + de 10 pers., 4€ ; -18 ans, gratuit ; entrée libre le 1^{er} dimanche de chaque mois (sauf juillet et août) ; expositions temporaires Orangerie et Palais synodal, gratuité.
- 🕒 **Visites guidées** : pour groupes constitués, toute l'année, sur réservation auprès de l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais

Place de la République

☎ +33/(0)3 86 64 46 22

@ contact@cerep-musees-sens.net

www.musees-sens.fr

VILLENEUVE-SUR-YONNE

Centre historique / City center / Historischer Stadtkern

🕒 **Visites libres** :

- Plan-découverte diffusé gratuitement. / *Walking tour discovery map in english, available free of charge. / Kostenloser Stadttourplan in deutsch.*
- Circuit des pas : fléché au sol, avec QR codes à flasher pour découvrir 12 éléments de patrimoine. / *Walking tour with QR codes to be flashed to discover 12 heritage elements / Rundgang mit QR-Flash-Codes, um 12 Elemente des Erbes zu entdecken.*
- Visite interactive sur tablette avec appli téléchargeable Guidigo/Villeneuve-sur-Yonne : location de tablettes 6 € (durée : 1h30) au Bureau d'Information Touristique de Villeneuve-sur-Yonne.

🕒 **Visites guidées** :

- Pour individuels : du 8/07 au 26/08, visites thématiques « Cité fortifiée médiévale », « Notre-Dame de Villeneuve-sur-Yonne, joyau du gothique » et « La Renaissance à Villeneuve-sur-Yonne », les jeudis à 17h.

💰 **Tarif** : 6,50€.

- Pour groupes constitués, toute l'année, sur réservation auprès de l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais.

Bureau d'Information Touristique de Villeneuve-sur-Yonne

☎ +33/(0)3 86 87 12 52

@ accueil.villeneuve@tourisme-sens.com

www.tourisme-sens.com

Eglise Notre-Dame de l'Assomption

Du 12^e s. au 16^e s. Portail Renaissance remarquable. Verrières des 13^e s, 14^e s et 16^e s. / *Church from the 12th to the 16th century. Remarkable Renaissance portal. Glass windows from the 13th, 14th and 16th centuries. / Kirche vom 12. bis 16. Jhdt. Bemerkenswertes Renaissance-Portal. Glasfenster aus dem 13., 14. und 16. Jhdt.*

🕒 **Visites libres** : tous les jours, toute l'année, de 9 à 19h, sauf pendant les offices religieux. / *Free visits daily, all year round, from 9 a.m. to 7 p.m. (except during religious services) / Freie Besuche täglich, ganzjährig 9.00 - 19.00 Uhr (außerhalb der Gottesdienste).*

Musées & lieux d'exposition

Musée-Galerie Carnot

Œuvres de Picabia, Peynot, Balké, Berthold Mahn, de Gallard et galerie d'expositions temporaires. / *Museum and Art Gallery Carnot: Works by Picabia, Peynot, Balké, Berthold Mahn, de Gallard and its gallery of temporary exhibitions. / Museum-Galerie Carnot: Werke von Picabia, Peynot, Balké, de Gallard und seine Galerie für Sonderausstellungen.*

€ Tarif : entrée libre

🕒 **Visites libres** :

• De septembre à juin, du mercredi au samedi, de 14 à 18h.
Fermé les jours fériés.

• En juillet et août, tous les jours de 14 à 18 h.

Free visits: from September to June, from Wednesday to Saturday, from 2 to 6 p.m. Closed on bank holidays. July and August, daily from 2 to 6 p.m. Freie Besichtigungen: von September bis Juni, von Mittwoch bis Samstag 14.00 - 18.00 Uhr. An Feiertagen geschlossen. Juli - August, täglich 14.00 - 18.00 Uhr.

🕒 **Visites guidées** : pour groupes constitués, sur réservation.

4, rue Carnot

☎ +33/(0)3 86 83 02 48

@ culture-animations@villeneuve-yonne.fr

www.tourisme-sens.com

Porte de Joigny

Collections thématiques consacrées, l'une à l'histoire de la ville, la seconde à deux siècles d'uniformes de la gendarmerie / *Themed collections, the first dedicated to the history of the town and the second to uniforms of the gendarmerie over two centuries. / Themenbezogene Sammlungen, die eine ist der Geschichte der Stadt gewidmet und die andere den Uniformen der Gendarmerie über zwei Jahrhunderte hinweg.*

€ Tarif : entrée libre

🕒 **Visites libres** : en juillet et août, tous les jours de 14 à 18h. / *Free visits: July and August, daily from 2 to 6 p.m. / Freie Besichtigungen: Juli - August, täglich 14.00 - 18.00 Uhr.*

🕒 **Visites guidées** : pour groupes constitués, sur réservation.

☎ +33/(0)3 86 83 02 48

@ culture-animations@villeneuve-yonne.fr

www.tourisme-sens.com

DANS LES ENVIRONS / IN THE AREA AROUND SENS /

IM UMLAND VON SENS

ANCY-LE-FRANC

Château (16^e s.)

Fleuron de la Renaissance, chef-d'œuvre de Serlio, architecte italien de François 1^{er}. 2^{ème} collection de peintures murales des 16^e et 17^e s en France. Très beau parc de 50 ha : jardins à l'anglaise, à la française, avec de nouveaux parterres, récompensés aux Victoires du Paysage 2018. / *Renaissance palace, masterpiece of the famous Italian architect Serlio who was summoned to the French court by François 1st / Prunkbau der Renaissance, Meisterwerk von Serlio, dem berühmten italienischen Architekten von Franz 1. König von Frankreich. Wunderschöne Sammlung von Wandmalereien des 16. und 17. Jhdts. Sehr schöner Park von 50 Hektar.*

€ Tarifs : adultes, de 13 à 15€ ; enfants (6-15 ans), 8€ ; réduit, de 11 à 13€ ; groupes, de 12 à 16€ (groupes d'enfants et scolaires, de 6,50€ à 8€).

🕒 Visites libres et guidées :

- Pour individuels, du 6/02 au 19/12, du mardi au dimanche et jours fériés. Ouverture en semaine, de 10 à 12h30 et de 14 à 18h ; les weekends et jours fériés, de 10 à 18h. / *Free and guided visits for individuals, from February 6th to Dec. 19th, from Tuesday to Sunday and bank holidays. Weekdays hours from 10 a.m. to 12.30 midday and from 2 to 6 p.m.; weekends and bank holidays from 10 a.m. to 6 p.m.* / *Freie und geführte Besichtigungen für Individualreisende, vom 6. Februar bis 19. Dezember, von Dienstag bis Sonntag und an Feiertagen. Geöffnet in der Woche 10.00 - 12.30 und 14.00 - 18.00 Uhr; an Wochenenden und Feiertagen, 10.00 - 18.00 Uhr.*
- Pour groupes constitués, toute l'année, sur réservation (sauf 20/12 – 3/01/2022).

☎ +33/(0)3 86 75 14 63

@ information@chateau-ancy.com

www.chateau-ancy.com

DICY

La Fabuloserie

Collection d'art hors-les-normes. Œuvres étranges, insolites, réalisées par des autodidactes. / *Collection of art, ignoring usual norms. Strange, unusual works, realized by self-taughts.* / *Kunstsammlung außer den Normen. Seltsame, ungewöhnliche Werke, die von Autodidakten realisiert wurden.*

- € Tarif : plein tarif, 10€ ; enfants 5 – 17 ans, 6€ ; - 5 ans gratuit.
- 🕒 Visites : du 4/04 au 31/10, les samedis, dimanches et jours fériés, de 14 à 19h ; en juillet et août, tous les jours, de 11 à 19h.

1, rue des Canes

☎ +33/(0)3 86 63 64 21

@ fabuloserie89@gmail.com

www.fabuloserie.com

FONTENAY

Centre Régional d'Art Contemporain / Regional Museum of

Contemporary Art / Regionales Zentrum für zeitgenössische Kunst

Musée d'art contemporain installé dans un château 17^e s.

Expositions permanentes et temporaires, activités pédagogiques / *Museum of contemporary art, in a 17th century castle. Permanent and temporary exhibitions, activities for all ages* / *Zentrum für zeitgenössische Kunst beherbergt in einem Schloss des 17. Jhdts. Dauer- und Wanderausstellungen.*

€ Tarifs : 6€ ; -12 ans gratuit.

- 🕒 Visites libres : du 1/04 au 31/10, tous les jours de 14h à 19h sauf le lundi / *Free visits from April 1st to October 31st every day from 2 pm to 7 pm except Monday.* / *Freie Besichtigungen vom 1. April bis 31. Oktober außer montags, 14.00 – 19.00 Uhr.*

Château du Tremblay

☎ +33/(0)3 86 44 02 18

@ crac.fontenoy@wanadoo.fr

www.crac-fontenoy.fr

NOGENT-SUR-SEINE

Château de la Motte-Tilly (18^e s.)

Très belle décoration intérieure, mobilier d'époque, très beau parc. / *Beautiful interior design, remarkable period furniture, vast park.* / *Schöne Innenausstattung sowie bemerkenswerte Stilmöbel. Wunderschöner Park.*

- € Tarifs : plein tarif, 8€ ; groupes à partir de 20 pers., 6,50€ ; - 26 ans (ressortissants Union Européenne), gratuit. Accès parc gratuit.

- 🕒 Visites libres (parc uniquement) : du 15/10 au 13/04, du mercredi au dimanche, de 10 à 17h ; du 14/04 au 14/10, du mardi au dimanche, de 10 à 18h. Fermeture les 1/05, 25/12 et 1/01. / *Free visits (park only): from Oct. 15th to April 13th, Wednesday to Sunday, 10 a.m. to 5 p.m.; from April 14th to Oct. 14th, Tuesday to Sunday, 10 a.m. to 6 p.m. Closed May 1st, Dec. 25th & January 1st.*

Freie Besichtigungen (nur Parkanlagen): vom 15. Oktober bis 13. April, von Mittwoch bis Sonntag, 10 – 17 Uhr; vom 14. April bis 14. Oktober, von Dienstag bis Sonntag, 10 – 18 Uhr. 1. Mai, 25. Dezember & 1. Januar geschlossen.

🕒 Visites guidées (château) :

- Pour individuels, du 15/10 au 14/04, du mercredi au dimanche, à 10h30, 11h30, 14h, 15h et 16h ; du 15/04 au 14/10, du mardi au dimanche, à 10h30, 11h30, 14h, 15h, 16h et 17h. Fermeture les 1/05, 25/12 et 1/01.
- Pour groupes constitués, les jours d'ouverture, sur réservation.

☎ +33/(0)3 25 39 99 67

@ chateau-mottetilly@monuments-nationaux.fr

www.chateau-la-motte-tilly.fr

Musée Camille Claudel

C'est à Nogent-sur-Seine que la vocation artistique de Camille Claudel s'est dessinée. Ouvert depuis mars 2017, le musée Camille Claudel rassemble la plus grande collection des œuvres de la sculptrice et présente l'évolution de son art. Dans les 15 salles d'exposition, réparties sur 1000 m², le musée présente également un riche panorama de sculptures datées des 19^e et 20^e siècles, âge d'or de la sculpture française. / *Open since March 2017, this museum not only brings together the largest collection of works by Camille Claudel, but also about 200 sculptures of artists of the 19th and 20th centuries, organized in 15 exhibition rooms. / Das seit März 2017 geöffnete Museum vereint nicht nur die größte Sammlung von Werken von Camille Claudel, sondern auch etwa 200 Skulpturen von Künstlern des 19. und 20. Jahrhunderts in 15 Ausstellungsräumen.*

€ Tarifs : plein tarif, 7€ ; tarif réduit et groupes à partir de 10 personnes, 4€ ; billet jumelé avec le Château de La Motte-Tilly, 10 € ; - 26 ans, gratuit, ainsi que pour tous les individuels, le 1^{er} dimanche de chaque mois.

🕒 Visites libres (audioguide compris dans le billet d'entrée) : du 01/11 au 31/03, du mercredi au samedi de 11 à 18h, le dimanche de 11 à 19h (fermé lundi et mardi) ; du 01/04 au

31/10, du mardi au vendredi de 11 à 18h, le samedi et le dimanche, de 11 à 19h (fermé lundi). Fermeture exceptionnelle les 1/01, 1/05, 1/11 et 25/12. / *Free visits (audio guide included in the ticket): from Nov. 1st to March 31st, Wednesday to Saturday from 11 a.m. to 6 p.m., Sunday from 11 a.m. to 7 p.m. (closed Monday and Tuesday); from April 1st to Oct. 31st, Tuesday to Friday from 11 a.m. to 6 p.m., Saturday and Sunday, from 11 a.m. to 7 p.m. (closed Monday). Closed January 1st, May 1st, Nov. 1st and Dec. 25th / Freie Besichtigungen (Audioguide im Eintrittsticket enthalten): vom 1. November bis 31. März, von Mittwoch bis Samstag, 11 – 18 Uhr, sonntags 11 - 19 Uhr (montags und dienstags geschlossen) ; vom 1. April bis 31. Oktober, von Dienstag bis Freitag, 11 – 18 Uhr, samstags und sonntags, 11 bis 19 Uhr (montags geschlossen). Geschlossen am 1. Januar, 1. Mai, 1. Nov. und 25. Dezember.*

🕒 Visites guidées :

- Pour individuels (suppl. 3€, réservation conseillée) : en juillet et août, les mardis, jeudis et dim. à 15h ; autres mois, les 2^{ème} et 3^{ème} dim. à 15h. / *Guided tours for individuals (suppl. €3, booking recommended): in July and August, Tuesdays, Thursdays and Sundays at 3 p.m.; other months, 2nd and 3rd Sunday at 3 p.m. / Im Rahmen von Führungen, für Einzelpersonen (Zuschlag 3€, Buchung empfohlen): im Juli und August jeweils dienstags, donnerstags und sonntags um 15 Uhr; weitere Monate, am 2. und 3. Sonntag um 15 Uhr.*
- Pour groupes, sur réservation. Détail des offres et formulaire de réservation sur www.museecamilleclaudel.fr

10, rue Gustave Flaubert

☎ Tél : +33/(0)3 25 24 76 34

@ reservation@museecamilleclaudel.com

www.museecamilleclaudel.com

LES ORMES-SUR-VOULZIE Musée de la vie d'autrefois

Il rassemble, sur 3500 m², plus de 65.000 objets répartis en une centaine de tableaux de la vie quotidienne et illustre 150

ans d'histoire, de 1800 à 1950. Oeuvre de Viviane de Witt, 1^{ère} femme commissaire-priseur de Paris et l'une des plus grandes collectionneuses françaises d'objets d'art populaire et de son époux Jérôme. / *It gathers on 3500 m², more than 65,000 objects divided into a hundred paintings of daily life and illustrates 150 years of history, from 1800 to 1950. Work by Viviane de Witt, 1st woman auctioneer of Paris and one of the greatest French collectors of folk art objects. / Es versammelt, auf 3500 M², mehr als 65.000 in etwa Hundert Tabellen des täglichen Lebens inszenierten Gegenständen, die 150 Geschichtsjahre illustrieren, von 1800 bis 1950.*

€ Tarifs : adultes, 15€ ; tarif réduit (étudiants & demandeurs d'emploi), 13,50€ ; enfants (4-18 ans) & personnes handicapées, 10 € ; groupes (à p. de 10 pers.) & étudiants, 13€ ; -4 ans gratuit.

🕒 Visites libres ou audio-guidées : de février à décembre, du mardi au dimanche, de 9h30 à 19h (dernière visite conseillée à 17h30) / *Free visits or self-guided audio tours, from February to December, from Tuesday to Sunday, from 9.30 a.m. to 7 p.m. (last visit at 5.30 p.m.) / Freie Besichtigungen oder Audiogeleitete Führungen, von Februar bis Dezember, von Dienstag bis Sonntag, 9.30 - 19.00 Uhr (letzter Eintritt 17.30 Uhr).*

🕒 Visites pour groupes constitués : de février à décembre, sur rv.

Chemin de Frilure

☎ +33/(0)1 60 58 72 07

@ museevieautrefois@orange.fr

www.museedelaviedautrefois.com

TANLAY

Abbaye Notre-Dame de Quincy (12^e s.)

Abbaye cistercienne fondée en 1133. Vestiges archéologiques de plusieurs siècles, jardin aménagé avec labyrinthe végétal / *Former Cistercian abbey, archaeological remains and garden with a vegetable maze. / Ehemalige Zisterzienserabtei. Mehrere Jahrhunderte alte archäologische Funde. Garten mit Pflanzenlabyrinth.*

€ Tarif : adultes, 8€ ; enfants (7-13 ans), 5€ ; -7 ans, gratuit.

🕒 Visites guidées :

- Pour individuels : du 04/07 au 29/08, les mardis, jeudis, vendredis et samedis de 10h30 à 12h et de 15h30 à 18h ; les mercredis de 15h30 à 18h et les dimanches de 16h à 18h / *Guided tours from July 4th to August 29th, on Tuesdays, Thursdays, Fridays and Saturdays from 10.30 a.m. to 12 mid and from 3.30 p.m. to 6 p.m. ; on Wednesdays from 3.30 p.m. to 6 p.m. ; on Sundays from 4 p.m. to 6 p.m.. / Geführte Besichtigungen vom 4. Juli bis 29. August, dienstags, donnerstags, freitags und samstags 10.30 - 12.00 und 15.30 - 18.00 Uhr; mittwochs 15.30 - 18.00 Uhr und sonntags 16.00 - 18.00 Uhr.*
- Pour groupes constitués, sur réservation.

Route de Quincy à Commissey

☎ +33/(0)3 86 75 87 03

@ abbayedequincy@wanadoo.fr

Location de Véhicules de Tourisme avec Chauffeur (VTC)

Hire of passenger transport vehicles with driver / Vermietung von Fahrzeugen zur Personenbeförderung mit Fahrer

Pas motorisé ? Un bon plan pour visiter le Sénonais et bien au-delà. / *Without a car ? A good address to visit the area around Sens and more / Kein eigenes Auto? Eine gute Adresse, um die Umgebung von Sens zu besichtigen, und noch weiter*

Véhicules Voyages

7, rue Jean Cousin à Soucy

☎ +33/(0)7 67 64 79 33

@ vehiculesvoyages@gmail.com

www.vehicules-voyages.fr



Une pause fleurie

Floral break
Grüne Pause

SENS

Parc du Moulin à Tan & Serres de collections tropicales

Tan Mill Park & tropical greenhouses / Park du Moulin à Tan & tropische
Gewächshäuser

28, chemin de Babie

- 🕒 Visites libres et parcours permanents d'orientation (voir p. 23) : de 8 à 20h30 (avril - sept.), 18h30 (mars & octobre) ou 17h30 (nov. - février). / *Opening hours Park: 8 a.m. - 8.30 p.m. (April - Sept), 6.30 (March & Oct.) or 5.30 p.m. (Nov - Febr.) / Öffnungszeiten Parkanlagen: 8 - 20.30 Uhr (April - Sept), bis 18.30 Uhr (März & Okt.) oder 17.30 Uhr (Nov. - Febr.)*
- 🕒 Visites libres des serres : en semaine, de 13h30 à 16h45 ; le week-end, de 14 à 17h30 (avril - sept.), 17h (oct. - mars) / *Opening hours Tropical greenhouses: weekdays, 1.30 p.m. - 4.45 p.m.; weekends, 2 p.m. - 5.30 p.m. (April - Sept.), 5 p.m. (Oct. - March). / Öffnungszeiten Tropische Gewächshäuser: in der Woche, 13.30 - 16.45 Uhr; an Wochenenden, 14.00 - 17.30 Uhr (April - Sept.), bis 17 Uhr (Okt. - März).*
- 🕒 Visites guidées des serres : pour groupes constitués, de 10 à 40 pers. sur rv.
- € Tarifs : entrée libre.

Jardin de l'Orangerie

Rue des Déportés et de la Résistance

- 🕒 Visites libres : tous les jours, toute l'année, de 8 à 18h. / *Opening hours: every day, all year round, 8 a.m. - 6 p.m. / Öffnungszeiten: täglich, ganzjährig, 8 - 18 Uhr.*
- € Tarifs : entrée libre.

Square Jean Cousin

Cours Tarbé

- 🕒 Visites libres : tous les jours, toute l'année, de 8h30 à 19h. / *Opening hours: every day, all year round, 8.30 a.m. - 7 p.m. / Öffnungszeiten: täglich, ganzjährig, 8.30 - 19 Uhr.*
- € Tarifs : entrée libre.

Parc de la Ballastière

6, rue de la République (entrée à Saint-Clément)

🕒 Visites libres et parcours permanents d'orientation (voir p. 23) :
tous les jours, de 8 à 20h (printemps – été), de 9 à 17h30
(automne – hiver). / *Opening hours: every day, all year round, 8 a.m.
– 8 p.m. (spring & summer), 9 a.m. to 5.30 p.m. (autumn & winter).* /
*Öffnungszeiten: täglich, ganzjährig, 8 – 20 Uhr (Frühling & Sommer),
9 – 17.30 Uhr (Herbst & Winter)*

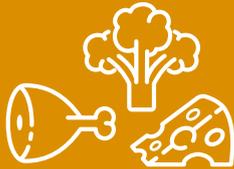
€ Tarifs : entrée libre.

☎ +33/(0)3 86 95 38 72

@ espacesverts@grand-senonais.fr

www.tourisme-sens.com





Ici, pas de pêché
de gourmandise

*Gastronomic break
Kulinarische Pause*

DES SPÉCIALITÉS À DÉCOUVRIR / TO TASTE /
SPEZIALITÄTEN ZU GENIESSSEN

À SENS

Chocolat Le Brennus / *Chocolate / Schokolade*
Pâtisserie Gauffillier

53, rue de la République
☎ +33/(0)3 86 65 12 99

Bonbon La Bûchette Sénonaise / *Candies / Bonbons*
Epicerie fine Rose et Léon

55, rue de la République
☎ +33/(0)3 86 66 97 49

Gâteaux Le Pavé Sénon et Le Sénon / *Cakes / Gebäckwaren*
Boulangerie Thierry Jugé

2, avenue Vauban
☎ +33/(0)3 86 65 11 20

ET PARTOUT, LES INCONTOURNABLES
GOUGÈRES / *SMALL PASTRY PUFFS WITH CHEESE /*
KÄSEWINDBEUTEL

Boulangerie Perrichon

1, rue Victor Guichard - Sens
☎ +33/(0)3 86 65 09 51

OÙ FAIRE VOS COURSES / WHERE TO GO SHOPPING / EINKAUFENGEHEN

BIÈRE / BEER / BIER

La Brasserie Larché

Bière artisanale commercialisée sous l'étiquette Thomas Becket. Boutique de vente directe. Produits en vente à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais. / *Craft brewery. Sells local beers under the Thomas Becket label. On sitieshop. / Handwerkliche Brauerei. Verkauft Bier mit dem Etikett Thomas Becket. Direktverkauf.*

🕒 Horaires : du lundi au vendredi, de 9 à 17h.

🕒 Visites guidées : pour groupes constitués, de 12 à 40 pers. sur rendez-vous.

€ Tarif : groupes, 4,50€ (dégustation comprise).

89, rue Bellocier à Sens

☎ +33/(0)3 86 65 19 89

@ contact@brasserie-larche.fr

www.brasserie-larche.fr

CIDRE ET JUS DE POMME / CIDER AND APPLEJUICE / CIDRE UND APFELSAFT

Earl Frottier

Musée de la Pomme et du Cidre, pressoir à pommes dit « à roue de perroquet ». Exposition et vidéo sur la fabrication du cidre. Produits en vente à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais et au Bureau d'Information Touristique de Villeneuve-sur-Yonne / *Apple and cider-museum, old "parrot-wheel" cider press. Exhibition and video on cider production. / Apfel-und Cidremuseum, sehr alte Apfel- und Cidreprese. Ausstellung und Video über die Cidreherstellung.*

🕒 Horaires vente directe : tous les jours, toute l'année sur rendez-vous.

🕒 Horaires visites guidées :

• Pour individuels, de mars à octobre, tous les jours sur rendez-vous.

- Pour groupes constitués, de 20 à 60 pers. sur rendez-vous.
- € Tarif : adultes, 2,50€ ; groupes et enfants à partir de 6 ans, 2€.

Hameau Les Brissots à Vaudeurs

☎ +33/(0)3 86 96 25 37

@ cidrefrottier@wanadoo.fr

www.cidrefrottier.com

HUILES BIO / ORGANIC OILS / BIO-ÖLE

Huilerie Bio de la Forêt d'Othe

Entreprise familiale de fabrication d'huiles, pâtes et légumineuses biologiques. Boutique de vente directe. Produits en vente à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais / *Independent and family-owned oil production. On site shop. / Familienunternehmen zur Herstellung von Ölen, Teigwaren und Hülsenfrüchten. Direktverkauf.*

🕒 Horaires vente directe : jeudi et vendredi de 15 à 18h.

🕒 Horaires visites guidées : pour groupes constitués, de 15 pers. maximum, sur rendez-vous, les jeudis, vendredis et samedis de 15 à 18h.

15, rue des Michottes

Hameau de La Grange Bertin à Dixmont

☎ +33/(0)6 75 05 68 40

@ patricia.benoist@hotmail.fr

<https://www.facebook.com/HuilerieBiodelaForetdOthe/>

ESCARGOTS / SNAILS / SCHNECKEN

Les Escargots d'Armeau

Visite de l'élevage et vente directe.

- 🕒 **Vente directe** : sur place, distributeur ouvert 24/24, toute l'année (règlement CB). Marchés de Sens les lundis et vendredis.
- 🕒 **Visites guidées** : pour individuels et groupes constitués, de 10 à 50 pers. sur rendez-vous.

46, rue de Bourgogne à Armeau

☎ +33/(0)6 34 49 66 48

@ dmrouyer@free.fr

www.lesescargotsdarmeau.com

Maison Billot

L'escargot sous toutes ses formes / *The snail under all its forms* / *Die Schnecke unter allen ihren Formen*

- 🕒 **Vente directe** : de janvier à octobre, du mardi au samedi de 10 à 12h et de 14 à 18h ; en novembre et décembre, du lundi au samedi de 9h30 à 12h et de 14 à 18h30.

118, Grande Rue à Bassou

☎ +33/(0)3 86 73 37 00

@ boutiquebillot@francaise-de-gastronomie.fr

www.francaise-de-gastronomie.fr

FROMAGES / CHEESE / KÄSE

Fromagerie Lincet

Boutique de vente directe

- 🕒 **Horaires** : mercredi et jeudi, de 9 à 12h30 et de 13h30 à 16h, le vendredi de 8h30 à 16h.

15, rue de la Quenevelle à Saligny

☎ +33/(0)3 86 97 83 97

@ fromagerie@lincet.com

www.fromagerie-lincet.com

LÉGUMES BIO / ORGANIC VEGETABLES / BIOGEMÜSE

Les Jardins de la Croisière

Boutique de vente directe

- 🕒 **Horaires vente directe** : en boutique, du lundi au samedi, de 9 à 12h et de 13h30 à 17h30. Marchés de Sens les lundis et vendredis.

5, Chemin de la Croisière à Sens

☎ +33/(0)3 86 64 93 18

@ jardinsdelacroisiere@orange.fr

www.jardinsdelacroisiere.fr

MIEL, PAIN D'ÉPICES / HONEY, GINGERBREAD / HONIG, LEBKUCHEN

Ets Dosnon – Doumiel

Vente directe en boutique et sur les marchés de Sens, les lundis, vendredis et samedis, de Villeneuve-sur-Yonne le vendredi.

- 🕒 **Horaires** : en boutique, du mardi au jeudi et le samedi, de 9 à 12h15 et de 13h30 à 18h, le vendredi de 14 à 18h. Boutique fermée vendredi matin, dimanche, lundi et jours fériés. Produits en vente au Bureau d'Information Touristique de Villeneuve-sur-Yonne.
- 🕒 **Visites guidées** : pour groupes constitués, de 10 à 35 pers. sur rv.

10, rue du Collège à Villeneuve-sur-Yonne

☎ +33/(0)3 86 87 17 64

@ dosnondoumiel@gmail.com

www.dosnondoumiel.fr

La Miellerie Henry

🕒 **Vente directe** : sur place, du lundi au vendredi, de 9 à 12h et de 13h30 à 17h30. Marchés de Sens les lundis et vendredis. Produits en vente à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais.

15, rue des Maisons Brûlées à Villiers-Louis

☎ +33/(0)3 86 88 24 23

@ henryjulien.apiculteur@orange.fr

www.mieldelyonne.fr

NOUGATS ET CONFISERIES / NOUGAT SWEETS / NOUGAT SÜSSWAREN

Confiserie Maurice Hu

Fabricant de nougat depuis 1929. Boutique de vente directe de confiseries d'antan, produits régionaux / *Nougat and candies family-owned factory since 1929. On site shop. / Familienunternehmen zur Herstellung von Nougat und Süßwaren seit 1929. Direktverkauf.*

🕒 **Horaires** : du lundi au vendredi, de 10 à 12h30 et de 14 à 19h ; le samedi, de 10 à 19h.

2, place de la République à Sens

☎ +33/(0)3 86 86 89 88

@ boutique@mauricehu.fr

<https://www.facebook.com/confiseriehu/>

SAUMON / SALMON / LACHS

Le Borvo

Manufacture indépendante de saumon fumé. Vente directe et parcours-découverte. / *Independent and family-owned factory for the preparation of smoked salmon. Discovery trail and on site shop. / Räucherlachsmanufaktur. Schnupper-Parcours und Direktverkauf.*

🕒 **Vente directe** : du lundi au samedi, de 9 à 18h. Fermé dimanches et jours fériés.

🕒 **Visites guidées** : pour individuels et groupes constitués, de 20 à 40 pers. sur rendez-vous.

€ **Tarif** : plein tarif, 8€ ; groupes, 7€ ; enfants de 4 à 10 ans, 4,50€.

Route de Beaumont à Chemilly-sur-Yonne

☎ +33/(0)3 86 47 82 44

@ contact@leborvo.fr

www.leborvo.fr

VINS / WINES / WEINE

CAVISTE CHEZ LEQUEL TROUVER DES VINS DE L'YONNE (ET DE BOURGOGNE) / WINE MERCHANT STOCKING

WINES OF YONNE (AND BURGUNDY) / WEINLADEN, IN DEM WEINE AUS DER YONNE (UND DEM BURGUND) ANGEBOTEN WERDEN

Le Marché des Vins

5, place Boffrand à Sens

☎ +33/(0)3 86 65 57 46

@ contact@lemarchedesvins.com

www.lemarchedesvins.com

DANS LES VIGNOBLES DU CHABLISIEN / IN THE CHABLIS VINEYARDS / IN DEN WEINBERGEN VON CHABLIS

Domaine Alain Geoffroy

4, rue de l'Equerre à Beine

☎ +33/(0)3 86 42 43 76

@ info@chablis-geoffroy.com

www.chablis-geoffroy.com

Domaine Guy Robin et Fils

13, rue Berthelot à Chablis
☎ +33/(0)3 86 42 12 63
@ contact@domaineguyrobin.com
www.domaineguyrobin.com

Domaine William Fèvre

10, rue Jules Rathier à Chablis
☎ +33/(0)3 86 18 14 37
@ caveau@williamfevre.com
www.williamfevre.fr

Domaine Gautheron

18, rue des Prégirots à Fleys
☎ +33/(0)3 86 42 44 34 / ☎ +33/(0)6 87 10 52 47
@ vins@chablis-gautheron.com
www.chablis-gautheron.com

Domaine de Noëlle

25, rue de Vaucharmes à Préhy
☎ +33/(0)3 86 41 45 26 / ☎ +33/(0)6 18 74 14 61
@ contact@domainedenoelle.fr
www.domainedenoelle.fr

Maison Henry

30, Chemin des Fossés à Saint-Cyr-les-Colons
☎ +33/(0)3 86 41 44 87
@ henry.pascalearl@orange.fr
www.maisonhenry.com

DANS LES VIGNOBLES DE L'AUXERROIS /

IN THE AUXERROIS VINEYARDS / IN DEN WEINBERGEN DES AUXERROIS

Caves Bailly-Lapierre

3, Quai de l'Yonne – Hameau de Bailly à Saint-Bris-le-Vineux
☎ +33/(0)3 86 53 77 76
@ caveau@bailly-lapierre.fr
www.bailly-lapierre.fr

COURS DE CUISINE / COOKING COURSES / KOCHKURSE

L'Atelier de La Madeleine

🕒 Ateliers adultes (avec les chefs de La Madeleine) : les dimanches, de 10h30 à 17h30.

€ Tarif ateliers adultes : 98€ par cours par personne.

35, Quai Boffrand (Restaurant La Madeleine)

☎ +33/(0)6 70 61 41 54

🕒 Ateliers enfants (à partir de 7 ans) : les mercredis, de 16 à 18h.

€ Tarif ateliers enfants : 31€ par cours par enfant.

1, rue d'Alsace-Lorraine (Restaurant Le Crieur de Vin)

☎ +33/(0)7 86 13 62 41

www.restaurant-lamadeleine.fr





Au milieu coule une rivière

*A river runs through it
Aus der Mitte entspringt ein Fluß*

PROMENADES EN BATEAU

RIVER BOAT / SPAZIERFAHRTEN IM BOOT

Flipper Nautic

Balades pour individuels et petits groupes (jusqu'à 8 personnes) à bord du Flipper. Location de BBQ-Boat / *Mini-cruises for individuals and small groups (up to 8 persons) onboard the Flipper. Hire of BBQ-Boat / Mini-Kreuzfahrten für Individualreisende (max. 8) an Bord des Flippers. Vermietung von BBQ-Boat.*

Embarquement : Quai Bretoche à Villeneuve-sur-Yonne.

🕒 Horaires des croisières : du 1/04 au 31/10 (sous réserve).

- A bord du Flipper : départs à heures fixes, de 10 à 12h et de 14 à 18h30 (le matin, sur rv uniquement).
- BBQ-Boat : location de 4h (de 11h à 15h ou de 18h30 à 22h30). Autres horaires sur dem.

€ Tarifs :

- A bord du Flipper (balade 1h) : adultes, 12€ ; enfants – 8 ans, 10€ ; - 3 ans gratuit ; forfait moins de 3 pers., 35€.
- Location BBQ-Boat : de 180 à 300€, suivant jour de la semaine et saison.

☎ +33/(0)6 68 18 30 57

@ flipper.nautic@gmail.com

www.flipper-nautic.wixsite.com/flippernautic



Sport : un peu,
beaucoup,
passionnément...

Sport: a little, much, passionately...
Sport: ein wenig, viel, bis zum Wahnsinn...

RANDONNÉE PÉDESTRE / HIKING / WANDERUNGEN

Fiches descriptives de parcours de randonnée de 3,8 à 20km, en téléchargement sur : **www.tourisme-sens.com**.

Information on routes of distances between 3.8km and 20km available to download from: www.tourisme-sens.com / Wegbeschreibungen von Rundwanderwegen mit 3,8 bis 20Km Länge herunterladbar von: www.tourisme-sens.com

En vente à la boutique des bureaux d'information de Sens et de Villeneuve-sur-Yonne, un livret de 24 randonnées en Pays d'Othe (4,50€). *Also on sale at the Tourist-Information of Sens and Villeneuve-sur-Yonne: a booklet on 24 short hiking trails in the Pays d'Othe area (€4,50).* / *Auch erhältlich bei der Tourist-Information in Sens und Villeneuve-sur-Yonne, ein Büchlein mit 24 Tages- und Halbtageswanderungen im Pays d'Othe (4,50€).*

☎ +33/(0)3 86 65 19 49

Associations de randonnées locales / *Local ramblers' associations organising regularly outings/themed hikes / Lokale Wandervereine, die regelmäßig organisierte Ausflüge und / oder thematische Wanderungen anbieten.*

Rando Pleine Nature

☎ +33/(0)7 61 93 52 65

www.randopleinenature.fr

Calendrier des sorties disponible sur **www.tourisme-sens.com**

Association Paron Rebondir

☎ +33/(0)7 68 45 60 83

www.paron-rebondir.com

Calendrier des sorties disponible sur **www.tourisme-sens.com**

ENFOURCHEZ VOS VÉLOS / CYCLING / MIT DEM FAHRRAD

Location de vélos / Bike rental / Fahrradverleih

Sens

VTC 21 vitesses et accessoires (dont siège bébé et remorque enfant). Location d'une heure à plusieurs jours.

€ Tarifs : de 4€ (1h) à 20€ (la journée)

Office de Tourisme de Sens et du Sénonais

6, rue du Général Leclerc

☎ +33/(0)3 86 65 19 49

Villeneuve-sur-Yonne

VTC 24 vitesses

€ Tarifs : de 4€ (1h) à 20€ (la journée)

Bureau d'Information Touristique

4, rue Carnot

☎ +33/(0)3 86 87 12 52

À proximité

Saint-Julien-du-Sault

VTT hommes, femmes, enfants et accessoires. Location de quelques heures à plusieurs jours.

€ Tarifs : de 12€ (< 4h) à 33€ (weekend)

Camping des Iles (ouvert à tous)

Route de Villevallier

☎ +33/(0)3 86 63 22 58 / ☎ +33/(0)6 74 70 29 54

www.yonne-velo.fr

LOISIRS SUR OU DANS L'EAU / WATERSPORTS /

WASSERSPORT

BAIGNADE / SWIMMING / BADEN

Sens

Centre Nautique Municipal Pierre Toinot / *Municipal Leisure Centre Pierre Toinot* / *Städtisches Wassersportzentrum Pierre Toinot*

🕒 Horaires : consulter le site www.ville-sens.fr

€ Tarifs : plein tarif, 4€ ; tarif réduit, 3€ ; sauna + piscine, 6,70€

78 ter, rue René Binet

☎ +33/(0)3 86 65 03 72

Piscine Tournesol / *Tournesol Swimming Pool* / *Schwimmbad Tournesol*

🕒 Horaires : consulter le site www.ville-sens.fr

€ Tarifs : plein tarif, 4€ ; tarif réduit, 3€ ; espace bien-être, 8€.

Boulevard de la Convention

☎ +33/(0)3 86 65 44 19

Villeneuve-sur-Yonne

Plage municipale surveillée / *Monitored city beach* / *Überwachter Strand*

🕒 Ouverture : du 1/07 au 31/08, tous les jours, de 13 à 19h.

€ Tarif : entrée libre

Rue du Saucil

☎ +33/(0)3 86 87 12 52

À proximité

Saint-Julien-du-Sault

Plage municipale surveillée / *Monitored city beach / Überwachter Strand*

🕒 **Ouverture** : du 03/07 au 31/08, tous les jours, de 14 à 18h

€ **Tarif** : entrée libre

Route de Villevallier

☎ +33/(0)3 86 63 22 58

SKI NAUTIQUE / *SKIING / WASSERSKI*

Ski Nautique et Wakeboard Club Sénonais

Ski nautique, wakeboard, banane et bouée.

Quai des Sablons à Sens

☎ +33/(0)6 01 20 35 72

Nauti-club de Villevallier

Ski nautique, wakeboard et paddle

13, route Nationale 6

☎ +33/(0)6 89 85 41 66

<https://www.facebook.com/Nauticlub-de-Villevallier-115078892861>

VOILE / *SAILING / SEGELN*

Club de voile de Villeneuve-sur-Yonne

Pratique de la planche à voile et de la voile légère et habitable en baptême, initiation, cours, pratique libre et stage de perfectionnement.

Rue du Saucil

☎ +33/(0)6 47 67 92 19 / ☎ +33/(0)3 86 87 18 54 (juillet et août)

www.cvv-y.com

CANOË-KAYAK

Canoe-Kayak Club Sénonais

Location de canoës. Séances-découverte pour adultes et jeunes, à partir de 8 ans.

Base nautique, quai Boffrand à Sens

☎ +33/(0)6 12 23 04 58

Club Nautique de Villeneuve-sur-Yonne

Club de canoë-kayak. Initiation et location de matériel.

Quai du Port au Bois

☎ +33/(0)6 07 63 03 56

Yonne Kayak Location

Location de matériel (canoë, kayak et paddle) y compris pour groupes jusqu'à 38 personnes.

🕒 **Ouverture** : 7 j./7 en juillet et août ; les weekends en juin et septembre.

€ **Tarifs** : location 2h, 9€ par pers. en semaine ; 11€ par pers. le week-end.

Camping des Îles de Saint-Julien-du-Sault (ouvert à tous)

Route de Villevallier

☎ +33/(0)3 86 63 22 58 / ☎ +33/(0)6 74 70 29 54

www.location-canoë-kayak-yonne.com



ACTIVITÉS ÉQUESTRES / RIDING / REITEN

Ecuries de Richemont

Balades à cheval, pension pour chevaux, enseignement de l'équitation, poney club.

6, route de Beaudemont à Armeau

☎ +33/(0)6 13 58 08 85

Poney Club de Formanoir

Ecole d'équitation, pension, centre de vacances. Stages de 1/2 j. à 1 journée. Randonnées et balades.

2, allée du Château - Grand Palteau à Armeau

☎ +33/(0)3 86 91 38 10

Ecuries des Thorets

Centre équestre et poney club, balades, cours et stages vacances pour enfants et adultes, pension pour poneys et chevaux.

4, impasse de la Déblave - Les Thorets à Cerisiers

☎ +33/(0)6 50 73 08 17

@ serafini.celine@gmail.com

www.ecuriedesthorets.ffe.com

Ecurie de Vopale

Enseignement de l'équitation (à partir de 6 ans), pension et élevage de chevaux, balades en main accompagnées (à partir de 2 ans).

18, rue de Courtenay - Vil Cul à Collemiers

☎ +33/(0)6 76 35 78 50

Les Ecuries des Brûleries

Centre équestre et poney club, pension de chevaux, balades et randonnées, médiation animale.

11, route de Valprofonde à Dixmont

☎ +33/(0)6 08 31 19 02 / ☎ +33/(0)3 86 86 20 35

Ecurie de la Vernade

Centre équestre et poney club, balades à cheval et randonnées, activité attelage avec chevaux de trait (balades, randonnées et journées à thème).

29, rue de Dixmont aux Bordes

☎ +33/(0)6 13 70 82 82

Brisac Equiteam

Enseignement de l'équitation et poney-club (à partir de 3 ans), saut d'obstacles, dressage, attelage, promenades à cheval et pension de chevaux, compétitions, équihandi.

13, rue de la Forêt à Egriselles-le-Bocage

☎ +33/(0)3 86 86 09 25 / ☎ +33/(0)6 50 09 44 89

@ brisacequiteam@gmail.com

www.brisacequiteam.com

Centre équestre La Charbonnière

Poney club et centre équestre, cours et stages vacances, location de poneys pour balades en main, équitation éthologique.

19, route de la Charbonnière à Rosoy

☎ +33/(0)3 86 88 37 04

Les Ecuries de Salcy

Poney club et centre équestre, stages, pension de chevaux.

Chemin des Pêcheurs à Sens

☎ +33/(0)6 68 59 07 70

Les Attelages du Bois Naison

Découverte de l'attelage et de l'équitation, promenades en attelage, stages d'attelage, pension pour chevaux.

2 B, Puits Bottin à Véron

☎ +33/(0)3 86 97 98 71

Attelage Passion

Promenades en calèche et cours d'attelage.

10, rue des Prétates – Hameau Les Thénots à Villeneuve-sur-Yonne

☎ +33/(0)3 86 96 54 73

@ attelagepassion@hotmail.com

www.attelagepassion.com

Domaine de Galbaux

Centre équestre et poney club, cours de voltige, pension de chevaux, balades et randonnées à cheval.

2, Galbaux à Voisines

☎ +33/(0)6 24 86 34 20 / ☎ +33/(0)6 89 44 00 97

GOLF / GOLFEN

Practice du Sénonais

Ecole de golf, practice et putting green, location de matériel. Jetons en vente 2€ à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais / *Tokens for sale €2 at the tourist office in Sens / Jetons sind im Fremdenverkehrsamt in Sens für 2€ erhältlich.*

Plaine Champbertrand, chemin des Pêcheurs à Sens

☎ +33/(0)6 84 51 86 07

@ golfclub.sens@gmail.com

Golf des Bruyères

Parcours 9 trous, pitch and putt en 18 trous et footgolf (discipline mixant foot et golf).

Ferme Les Bruyères à Egreville

☎ +33/(0)6 32 67 62 06

@ golfegreville@orange.fr

www.golfdesbruyeres.fr

LOISIRS AÉRIENS / AIR LEISURE ACTIVITIES /

FREIZEIT IN DER LUFT

VOLS EN AVION / PLANE RIDES / FLÜGE IM FLUGZEUG

Aéro-club de Sens

Baptêmes de l'air, vols d'initiation.

Base d'envol / *Starting point / Abflugplatz:* Gisy-les-Nobles

3, rue de l'Aérodrome à Gisy-les-Nobles

☎ +33/(0)3 86 67 04 73

@ aéroclub-de-sens@orange.fr

www.aéroclubdesens.com

VOLS EN MONTGOLFIÈRE / HOT AIRBALLOONS FLIGHTS / FAHRTEN IM HEISSLUFTBALLON

France Montgolfières

Bases d'envol / *Starting points* / *Abflugplätze*: Fontainebleau et Vézelay, notamment

☎ +33/(0)3 80 97 38 61

@ reservations@francemontgolfieres.com

www.franceballoons.com

SAUTS EN PARACHUTE / PARACHUTING FLIGHTS / FALLSCHIRMSPRÜNGE

Paris Jump

Baptêmes de l'air, sauts en tandem, stages et école de pilotage.
Centre de saut / *Starting point* / *Abflug*: Saint-Florentin – Chéu

☎ +33/(0)6 58 63 77 99

@ contact@parisjump.com

www.parisjump.com

VOLS EN PLANEUR / GLIDER FLIGHTS / SEGELFLÜGE

Centre de planeurs du Sénonais

Vols de découverte, stages d'initiation, école de pilotage, vols de loisirs, compétition et tourisme.

Base d'envol / *Starting point* / *Abflugplatz*: Gisy-les-Nobles

1, rue de l'Aérodrome à Gisy-les-Nobles

☎ +33/(0)3 86 67 13 09

@ contact@sensplaneur.fr

www.sensplaneur.fr

LOISIRS MÉCANIQUES / MECHANICAL ACTIVITIES / MOTORSPORT

Karting

Sens Espaces Karting

Circuit extérieur de karting

Route de La Chapelle-sur-Oreuse à Soucy

☎ +33/(0)3 86 86 60 40

@ contact@sek.fr

www.sek.fr

BASE DE LOISIRS / OUTDOOR RECREATION CENTER / ERHOLUNG- UND FREIZEITANLAGE.

Loisirs en Morvan – AB Loisirs à Saint-Père

Parc de loisirs multi-activités de pleine nature, idéalement situé dans le Parc Naturel Régional du Morvan. Nombreuses activités proposées : parcours-aventure, spéléologie, sports d'eaux vives, sports aériens, course d'orientation, paintball...

🕒 Ⓜ Horaires et tarifs : Consulter le site internet

Rue Gravier

☎ +33/(0)3 86 33 38 38

@ contact@abloisirs.com

www.abloisirs.com

PARCOURS PERMANENTS D'ORIENTATION

29 parcours répartis sur le territoire, dont 4 en centre-ville de Sens, 9 au Parc du Moulin à Tan, 4 au Parc de la Ballastière, 9 en forêt de Soucy, 3 autour des étangs de Villeneuve-sur-Yonne. Deux circuits sont étudiés spécialement pour les enfants à partir de 6 ans. Cartes à télécharger sur www.tourisme-sens.com ou à retirer à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais.

ACTIVITÉS INDOOR / INDOOR LEISURE ACTIVITIES / INDOOR FREIZEIT

Fun Space

Parc de loisirs indoor pour toute la famille à partir de 1 an. Plaine de jeux, trampolines, escalade, parcours Ninja, espace détente, animations de réalité virtuelle, restauration sur place. Soirées à thème.

🕒 Horaires :

- Hors vacances scolaires : mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 10 à 19h. Autres jours, sur rv, pour les groupes.
- Vacances scolaires : 7j./7 de 10 à 19h

📍 Tarifs : à partir de 6,90€. Consulter le site internet.

2, boulevard des Vauguilletes à Sens

☎ +33/(0)9 70 19 10 80

@ contact@funspace.fr

www.funspace.fr

Bowling

12 pistes de bowling, 6 billards américains et 3 billards pool. Bar lounge et espace de jeux vidéo.

🕒 Horaires :

- Hors vacances scolaires : lundi, mardi et jeudi de 16 à 00h ; mercredi de 14 à 00h ; vendredi de 16 à 2h ; samedi et veille de jours fériés de 14 à 2h ; dimanche de 14 à 20h ; jours fériés de 14 à 00h.
- Pendant les vacances scolaires : ouvert 7j./7 de 14 à 00h.

📍 Tarifs : de 5,50 à 7€

9, avenue Georges Pompidou à Sens

☎ +33/(0)3 86 64 49 81

@ bowlinggens@gmail.com

www.bowlingens.com





Pour vos petits loups

*For parents and little guests
Für Kleinkinder und ihre Familie*

CHAUMONT

La Ferme de Rosny

Ateliers de découverte pour les familles (animaux, potager), randonnées (accompagnées ou non) avec âne, ferme pédagogique, médiation animale, accueil de groupes (dont public en situation de handicap). Possibilité de mise à disposition d'une escargoline pour les randonnées.

- 🕒 Visites et ateliers pour familles (durée 1h30) : sur rv, tous les jours sauf dimanche
- € Tarif : 5,50€ par personne (ateliers), randonnée avec âne (de 35€ la ½ journée à 60€ la journée).
- 🕒 Visites et ateliers pour groupes : toute l'année, sur réservation.

1, Les Rosny

☎ +33/(0)6 66 66 73 75

@ fermederosny@yahoo.fr

www.fermederosny.fr

EVRY

La Ferme de Flo

Ferme pédagogique. Visites, ateliers et mini-stages à la carte (+ de 200 animaux), escape game à la ferme.

- 🕒 Visites et ateliers pour individuels : sur rv, tous les jours sauf dimanche.
- € Tarif : 7,50€
- 🕒 Animation escape-game : sur rv, tous les jours sauf dimanche (5 pers. max.).
- € Tarif : 60€ (garde des tout-petits assurée)
- 🕒 Visites et ateliers pour groupes : toute l'année, en semaine, sur réservation.

7, rue des Ramoneds

☎ +33/(0)3 86 95 29 80 / ☎ +33/(0)6 80 59 94 80

@ contact@lafermedeflo.fr

www.lafermedeflo.fr

PIFFONDS

Chapi Parc

Parc de loisirs du Cirque Star (labellisé Famil'Yonne). Ateliers d'initiation aux arts du cirque, plaine de jeux accessible à tous, espace petits (0-5 ans). Nouveau spectacle de cirque 2021. Snack sur place. Accueil particuliers et groupes.

🕒 **Horaires** : du 8/07 au 26/08, du lundi au vendredi de 10h30 à 18h, avec spectacle à 14h30 ; le dimanche, de 14 à 18h, avec spectacle à 15h30.

💶 **Tarifs** : enfants - 2 ans, gratuit ; accès parc seul, 6€ ; accès parc + spectacle, 11€ ; suppl. initiation aux arts du cirque, 8€ (réservation préalable conseillée). Tarifs groupes et collectivités sur demande.

Le Petit Launay

☎ +33/(0)3 86 86 44 87 / ☎ +33/(0)6 80 20 23 50

@ cirque.star@wanadoo.fr

www.cirquestar.com

SAINT-MARTIN-DU-TERTRE

La Ferme des Glaciers

Accueil groupes adultes et enfants, goûters d'anniversaire.

Labyrinthe géant de maïs

🕒 **Ouverture labyrinthe** : du 10/07 au 31/08, tous les jours de 14 à 19h.

💶 **Tarifs** : enfants à partir de 2 ans et adultes, 8€.

☎ +33/(0)3 86 64 38 24

fermedesglaciers@hotmail.fr

www.fermeglaciers.jimdo.com

SENS

Livrets-jeux thématiques

3 thèmes : l'Antiquité, le Moyen-Âge, les parcs et jardins de Sens et des environs. Pour enfants de 6 à 11 ans.

💶 **Tarif** : 2,80€ (livrets en vente à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais)

Enquêtes-mystère

Avec les quatre applications de visite interactives « Sur les traces du Michel-Ange français », « Ça coule de source », « A la recherche du chat de la Mère Michel » et « Une balade avec Etienne », les enfants pourront découvrir Sens tout en s'amusant, en collectant des indices, en résolvant des énigmes et en relevant des défis amusants. Pour enfants de 6 à 13 ans.

💶 **Tarifs** : tablettes en location à l'Office de Tourisme de Sens et du Sénonais, 6€.

Enquêtes à télécharger sur : www.tourisme-sens.com

Visite-spectacle spéciale enfants

« Trésor de Sens », animée par le comédien Thomas Volatier
Les samedis 23/07 et 14/08 à 10h. Rv à l'office de tourisme.

💶 **Tarif** : 8€, - 6 ans gratuit.

Cours de cuisine avec l'Atelier de la Madeleine

Voir détails page 16

1, rue d'Alsace Lorraine (au restaurant Le Crieur de Vin)

☎ +33/(0)7 86 13 62 41

www.restaurant-lamadeleine.fr

VILLENEUVE-SUR-YONNE

Enquête-mystère

Avec l'application de visite interactive « Remonte le temps pour libérer la princesse », les enfants pourront découvrir Villeneuve-sur-Yonne tout en s'amusant, en collectant des indices, en résolvant des énigmes et en relevant des défis amusants. Pour enfants de 6 à 12 ans.

- € Tarifs : tablettes en location au Bureau d'Information Touristique de Villeneuve-sur-Yonne, 6€.
Enquête à télécharger sur : www.tourisme-sens.com





Où sortir
le soir ?

Nightlife
Tips zum Nachtleben

CINÉMA / KINO / CINEMA

Cinéma Confluences Sens

Programme disponible sur www.tourime-sens.com
(rubrique agenda)

Zone commerciale Porte de Bourgogne

☎ +33/(0)3 86 65 11 67

Espace Jean-Pierre Pincemin de Villeneuve-sur-Yonne

25, rue Carnot

☎ +33/(0)3 86 87 62 00

THÉÂTRE

Théâtre Municipal de Sens

21, boulevard Garibaldi

☎ +33/(0)3 86 83 81 00

Espace Jean-Pierre Pincemin de Villeneuve-sur-Yonne

25, rue Carnot

☎ +33/(0)3 86 87 62 00

DISCOTHÈQUE

Discothèque Le Céleste

Espace commercial La Gaillarde à Saint-Clément

☎ +33/(0)6 68 62 89 00

**PUB & CAFÉS-CONCERT, HAPPY HOURS,
BARS À VINS
L'Angélus**

18, place de la République à Sens
☎ +33/(0)7 66 01 03 13

L'Emeraude Lounge

152, avenue de Sénigallia à Sens
☎ +33/(0)3 86 96 90 36

Bar-pub Le Kaktus

Avenue de la Gare de l'Est à Sens
☎ +33/(0)6 62 15 40 55

Le Patio

23, rue du Général Duchesne à Sens
☎ +33/(0)3 86 83 32 91

Café-bar Le Marvageur

Place Marvageuses à Rosoy
☎ +33/(0)6 69 72 23 99

Pub La Fonderie

Chemin des Patouillats à Soucy
☎ +33/(0)9 81 31 09 05

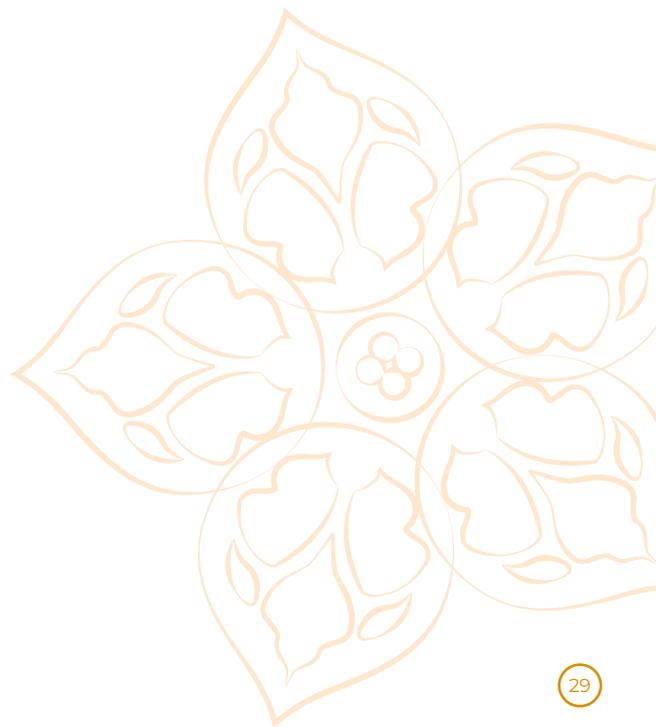
Café de Pays Le Maquis de Vareilles

2, rue de l'Erable à Vareilles
☎ +33/(0)3 86 88 31 15

Le 12 Faubourg Saint Laurent

À dates fixes, se renseigner

12, Faubourg Saint-Laurent à Villeneuve-sur-Yonne
☎ +33/(0)3 86 87 33 46





Nos artisans ont du talent

*Talented craftsmen
Talentierte Handwerker*

SENS

Céline Faille

Artiste plasticienne céramiste

Chemin des Canetières (Bateau Le Neptune)

☎ +33/(0)6 60 77 34 34

Sarah Monier

Restauratrice de tableaux et œuvres d'art.

16, rue du Clos le Roi

☎ +33/(0)6 77 19 91 27

Isabelle Verry

Encadrement

11, rue du Tau

☎ +33/(0)3 86 95 34 65

Bateau-galerie Le Neptune

Lieu d'exposition d'art contemporain et d'artisanat (peintures, sculptures, céramiques). Animation d'ateliers de pratique artistique autour du travail de la terre.

🕒 Horaires d'ouverture : du mercredi au samedi, de 14 à 18h et sur rv.

Chemin des Canetières (Plaine Champbertrand)

☎ +33/(0)6 60 77 34 34



OFFICE DE TOURISME DE SENS ET DU SÉNOIS

6, rue du Général Leclerc - 89100 Sens

☎ +33/(0)3 86 65 19 49

@ contact@tourisme-sens.com

BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE DE VILLENEUVE-SUR-YONNE

4, rue Carnot - 89500 Villeneuve-sur-Yonne

☎ +33/(0)3 86 87 12 52

@ accueil.villeneuve@tourisme-sens.com

www.tourisme-sens.com

HORAIRES D'OUVERTURE / OPENING HOURS / ÖFFNUNGSZEITEN

Du lundi au samedi / Monday to Saturday / Von Montag bis Samstag

De septembre à juin / September – June / September - Juni

🕒 9:30 – 12:30 & 14:00 – 18:00

Fermé mardi matin (décembre - mars) / Closed Tuesday morning
(December – March) / Dienstagmorgen geschlossen (Dezember – März)

Juillet & août / July – August / Juli – August

🕒 9:30 – 13:00 & 14:00 – 18:30

Dimanches et jours fériés

Sundays & bank holidays / Sonn- und Feiertage

De mai à octobre / May – October / Mai – Oktober

🕒 10:30 – 13:00 & 14:00 – 16:30

D'octobre à mars (excepté janvier) / October – March (except
January) / Oktober – März (ausgenommen Januar)

• **Samedi** / Saturday / Am Samstag

🕒 10:00 – 12:30 & 14:00 – 18:00

Fermé en janvier / Closed in January / Januar geschlossen

D'avril à juin et septembre / April – June & September / April – Juni &
September

• **Du mardi au samedi** / Tuesday to Saturday / Von Dienstag bis Samstag

🕒 10:00 – 12:30 & 14:00 – 18:00

Juillet & août / July – August / Juli – August

• **Du lundi au samedi** / Monday to Saturday / Von Montag bis Samstag

🕒 10:00 – 12:30 & 14:00 – 18:00

• **Dimanches et jours fériés** / Sundays & bank holidays / Sonn- und
Feiertage

🕒 10:30 – 12:30 – 14:00 – 18:00

Retrouvez
notre office de tourisme sur :
www.tourisme-sens.com



| #TourismeSens

